

14 Giuseppe Verdi

Vous priez / Oh ! dans l'ombre (*Jérusalem*)

Vous priez vainement le ciel
pour mon rival.

Pour ta fille, ô mon frère,
un amour implacable
brûle mon cœur,
d'un crime il est capable.

Dieu pourtant n'avait pas voué
ma vie au mal,
l'amour pouvait la rendre
pure ou criminelle.

Oh ! dans l'ombre, dans le mystère,
feu coupable
que j'ai su taire,
reste encore,
cache à la terre mes angoisses,
mes remords ;
mais redoute ma colère,
toi, l'amant qu'elle préfère ;
ta tendresse en vain espère,
ma vengeance veut ta mort,
ah ! ...
ma vengeance veut ta mort,
je veux ta mort.

Ihr bittet den Himmel vergeblich
für meinen Rivalen.
Für deine Tochter, oh mein Bruder,
brennt eine verzehrende Liebe
in meinem Herzen,
zu einem Verbrechen ist es fähig.

Gleichwohl hatte Gott mein Leben
nicht dem Bösen zugeeignet,
die Liebe konnte es
rein oder frevelhaft werden lassen.

Oh! im Finstern, im Geheimen,
schuldige Liebe,
die ich zu verschweigen vermochte,
bleibe noch,
verbirg vor der Welt meine Ängste,
meine Gewissensbisse;
doch fürchte meinen Zornesausbruch,
du, der Geliebte, den sie mir vorzieht;
deine zärtliche Liebe hofft vergebens,
meine Rachsucht will deinen Tod,
ah! ...
meine Rachsucht will deinen Tod,
ich will deinen Tod.